

Het afzijn

Duinkerke



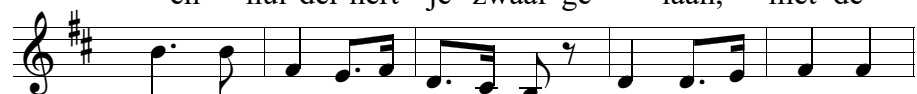
1. Wel Is - land, gij'n be - droef - de kust,
2. We zien ze gaan al langs de straat,



gij doet er me - nig her - te lij - den.
met hul - der hoofd ne - der - ge - bo - gen,



Gij maakt de meis-jes g'heel on - ge - rust in de be -
en hul - der hert - je zwaar ge - laân, met de



droef - de zo - mer - tij - den, om - dat zij hun
tra - nen in huld'r o - gen, hul - der hert - je



lief ple - zant vijf gro - te maan - den moe - ten
vol min - ne - pijn, dat we ze zou - den geer - ne



der - ven. Ze zijn ge - va - ren naar Is - land.
kla - gen. Cu - pi - do, wil hun troos - ter zijn,



De meis-jes zijn al om te ster - ven.
en wil zorg voor hul - der dra - gen.

Het afzijn

1

Wel Island, gij'n bedroefde kust,
gij doet er menig herte lijden .
Gij maakt
de meisjes g'heel ongerust
in de bedroefde zomertijden (*plur.*),
omdat zij hun lief plezant
vijf grote maanden moeten derven.

Ze zijn gevaren naar Island.

De meisjes zijn al om te sterven.

2

We zien ze gaan al langs de straat,
met hulder hoofd nedergebogen,
en hulder hertje (*dim., sg.*)
zwaar gelaân,
met de tranen in hulder ogen,
hulder hertje vol minnepijn,
dat we ze zouden geerne klagen.

Cupido, wil hun trooster zijn,
en wil zorg voor hulder dragen.

Die Abwesenheit

O Island, du traurige Küste,
du bringst vielen Herzen Leid!
Du bringst
den Mädchen Sorgen
in dieser traurigen Sommerzeit,
weil sie ihren lieben Schatz
fünf lange Monate
[entbehren müssen,
(denn) sie sind nach
[Island gefahren.
Die Mädchen fühlen
[sich sterbenselend
(*wörtl.* möchten sterben).

Wir sehen sie gehen
[die Straße entlang,
gesenkten Hauptes,
und ihre Herzen
schwer beladen,
mit Tränen in ihren Augen,
ihr Herz voller Liebeskummer,
dass wir sie gerne bedauern
[würden.

Cupido, sei ihr Tröster
und beschütze sie.

VDL/LD 070600